

21-1735

НА ДОМ НЕ ВЫДАЕТСЯ

ТРАКТАТЫ О ЧАЕ

ЭПОХ

Тан и Сун

21-01735



в переводах
Ю. Дрейзис

Трактаты о чае эпох Тан и Сун

в переводах Ю. Дрейзис



Москва
2021

УДК [641.87+663.95](315)(091)
ББК 63.3(5Кит)-7 + 85.103(5Кит)
Т65

Оформление переплета Татьяны Луниной

Т65 Тракаты о чае эпох Тан и Сун : в переводах
Ю. Дрейзис / Пер. с кит. и комм. Ю. А. Дрейзис; вступ.
ст. Ю. А. Дрейзис, А. Т. Габуев, Л. В. Лемешко. — Москва:
ООО Международная издательская компания «Шанс»,
2021. — 271 с.

ISBN 978-5-907277-28-1

В данной книге представлены важнейшие тексты о чае и чайной культуре Китая эпох Тан (618–907) и Сун (960–1279). Это второе издание «Канона чая» Лу Юя и сунские трактаты, не переведившиеся ранее. Сочинения по философии и технике чайного действия раскрывают целый комплекс знаний о выращивании и обработке чая, инструментах для чайной церемонии и традициях чаепития в средневековом Китае. Тексты подробно прокомментировала Ю. А. Дрейзис — доцент кафедры китайской филологии ИСАА МГУ имени М. В. Ломоносова.

Книга будет интересна не только профессиональным китаистам и специалистам-культурологам, но и широкому кругу любителей чая.

УДК [641.87+663.95](315)(091)
ББК 63.3(5Кит)-7 + 85.103(5Кит)

ISBN 978-5-907277-28-1

© ООО «Международная
издательская компания «Шанс», 2021
© Дрейзис Ю. А., перевод, 2021
Все права защищены.

Содержание

Чай сквозь века	5
Великая Тан — рождение нового искусства	7
Сунская чайная культура	17
Лу Юй. Канон чая	37
Первый свиток	40
Источники	40
Инструменты	47
Изготовление	54
Средний свиток	61
Утвафь	61
Последний свиток	77
Варка	77
Питие	87
Записи	97
Произрастание	138
Упрощения	151
Схема	154
Тао Гу. Записи о чае	155
Чай с горы Драконий склон	161
Цветы в дар святому	161
Чайное общество	161
Стойкий молодец с золотыми нитями	162
Чародей млечного нектара	162
Деревья чистых	162
Паста «Нефритовая цикада»	163
Господин густоты	163
Жидкий мех из шкуры барса	163
Хоу бодрствования	163
Будда травы цзису	164
Трава с кислой миной	164
Хоу поздней сладости	165
Рожденный в чашке	165
Сто чайных игр	166
Весна пробивающихся следов	166
Одержим сладкой травой	166
Владыка Горький рот	167

Е Цинчэнь. О варке чая и качестве родниковой воды.	173
Цай Сян. Записи о чае	183
Введение	188
Первый свиток. О чае	189
Второй свиток. О чайной посуде	191
Послесловие	193
Су Ши. Жизнеописание господина Прекрасный Лист	199
Хуэй-цзун. Рассуждения о чае годов Дагуань	217
Предисловие	227
Места и произрастание	229
Погода и время сбора	229
Сбор	230
Пропаривание и прессование	231
Изготовление	231
Оценка	232
Белый чай	233
Сита и терки	233
Чашки	234
Кисточки	235
Кувшины	235
Ложки	236
Вода	236
Заваривание	237
Вкус	239
Аромат	240
Цвет	240
Хранение и сушка	241
Знаменитые сорта	242
Иные сушильни	243
Тан Гэн. Записки о чайном состязании	251
Список мер	258
Именной указатель	259
Императоры и правители (краткий указатель)	259
Указатель упоминаемых личностей и персонажей	262
Хронология истории Китая	268